



中山大学图书馆阿拉伯语馆藏建设与合作发展展望

□何韵 冯彩芬 程焕文*

摘要 自首届“中国阿拉伯国家图书馆馆长论坛”举办以来,中阿双方在资源共享、文献保护与利用、数字图书馆、图书出版等方面已开展交流与合作。地处南海之滨的中山大学图书馆开展阿拉伯语馆藏建设具有历史与现实双重意义,并具备阿拉伯语人才培养的基础和条件。通过采购和接受赠送等方式,中山大学图书馆着力建设阿拉伯语特色馆藏,并建议在馆藏建设、编目指导与合作、古籍保护与利用、非物质文化遗产数字化等方面与阿拉伯国家图书馆开展更广泛和深入的合作。

关键词 “一带一路” 阿拉伯语 馆藏建设

分类号 G253

DOI 10.16603/j.issn1002-1027.2019.01.004

1 引言

历史上,丝绸之路将中国与阿拉伯国家紧密联系起来,二者在经济上互通有无,在文化上交流互鉴。地缘上,阿拉伯国家位于“一带一路”的西端交汇地带,是中国推进“一带一路”建设的重要合作伙伴。自2004年“中阿合作论坛”成立以来,先后建立了中阿部长级会议、中阿互办文化节等一系列交流合作机制。自2008年起,图书馆领域的交流与合作被正式纳入中阿合作论坛的两年行动执行计划。2014年10月,为庆祝“中阿合作论坛”成立十周年、落实“一带一路”倡议部署而举办的首届“中国阿拉伯国家图书馆馆长论坛”在北京国家图书馆召开。论坛上,中阿图书馆馆长代表就建立信息领域合作机制、图书馆资源共享与合作发展、文献典籍保护与利用、数字图书馆发展合作等共同关注的问题进行了研讨和交流,并通过了《中国与阿拉伯国家图书馆2014北京合作倡议》(简称“《北京合作倡议》”)[1]。根据该倡议,2015年4月阿拉伯联盟秘书处开罗主办首届中国与阿拉伯国家图书馆及信息领域专家会议,会议以建设中阿信息化社会为主题,就中阿在信息化社会领域的尝试与实践、中阿图书馆在保存国家(民族)记忆方面的作用和措施、合作建立中阿数字图书馆内容进行了探讨。中阿代表于2016年4月在利雅得进行了中阿图书馆数字信息领域联合

委员会第一次会议,并计划2017年正式推出中阿数字图书馆网站[2]。2017年5月,第二届中国与阿拉伯国家图书馆及信息领域专家会议在北京举行,与会代表围绕“中阿图书馆资源的共知共建与共享”展开研讨与交流,进一步打造了中阿图书馆界的交流平台,并推出了中阿数字图书馆合作项目[3]。由此可见,在“一带一路”倡议的带动下,深化中阿图书馆合作具有一定的政策依据和指导意义,中阿图书馆合作迎来了良好的发展契机。

2 中山大学阿拉伯馆藏建设的意义

2.1 阿拉伯人在广州的历史

广州古称番禺,位于南海之滨,是海上丝绸之路的起点。自唐代开始,广州首设“市舶使”,总管对外贸易。我国历史上三次大规模的对外经济文化交流,如秦汉以来同印度地区、隋唐以来同阿拉伯地区、明清以来同欧美地区的经济文化交流,都以广州为主要基地。唐代广州设有专供阿拉伯商客寓居的区域,称为“蕃坊”,大约以今广州市光塔路的光塔为中心,南抵惠福路,东以米市路、朝天路为界,西至人民中路,北到中山六路。在这些阿拉伯商人高度集中的地方,唐朝政府准许他们自治,依伊斯兰教的法律行事。因此,唐代广州与阿拉伯的海上交通得以迅速建立并发展。来华经商的阿拉伯商人不仅带来

* 通讯作者:程焕文,ORCID: 0000-0003-0703-1187, 邮箱: huanwen@mail.sysu.edu.cn.



了大量阿拉伯货物,而且还带来了阿拉伯文化。他们在广州等居住地修建了清真寺,将阿拉伯人的语言、宗教信仰及生活习惯传入广州。目前仍开放的清真寺有怀圣寺、先贤古墓、濠畔清真寺、东营清真寺和新市回族坟场。

2.2 中山大学阿拉伯语教学与对外交流

阿拉伯语(以下简称“阿语”),是指源自公元6世纪的古典阿拉伯语的一种或多种语言,阿语作为伊斯兰教的通用语言,自公元6世纪开始便有古阿语文献,《古兰经》即是以古阿语撰写的。中山大学国际翻译学院阿拉伯语系成立于2009年,现有专职教师6名,其中2名为阿拉伯外籍专家,每年招收25—30名学生。阿语系与图书馆共建阿语馆藏,内容涵盖阿拉伯语言、文学、历史、政治、经济、宗教等领域。在对外交流方面,阿语系积极拓展与中东国家高校的合作,目前已和包括约旦大学、科威特海湾科技大学、埃及坦塔大学、以色列特拉维夫大学、耶路撒冷大学等在内的八所国外知名高校建立了合作关系。

2.3 多元文化服务的需求

广州是阿拉伯人口较为集中的城市。2013年,据广州阿拉伯商会提供的数据,常住广州的阿拉伯人超过2万,来自也门、叙利亚、突尼斯等20多个国家,占全部外籍阿拉伯人的50%^[4]。近几年,随着中国与阿拉伯国家之间贸易的飞速发展,越来越多阿拉伯人在广州居住,逐步形成了广州阿拉伯人社區,也极大地推动了阿拉伯文化在广州的传播。与广州建立友好城市关系的阿拉伯城市有迪拜、科威特城、亚历山大。据阿语专业毕业生自评统计显示:阿语专业毕业生就业最好的城市中广州名列第一位,毕业生平均起薪排名前十位的高校中中山大学位居第三,仅次于北京大学及北京外国语大学^[5]。

由此可见,从历史的角度看,广州与阿拉伯国家在社会、经济、文化交流上具有悠久的历史,在“一带一路”倡议的框架下,广州应进一步发挥经济枢纽和文化纽带的作用;从文化教育角度看,广州拥有阿语文化传承的土壤,具备阿语人才培养的条件和能力;从现实意义来看,广州具有阿语交流的多元文化服务需求。地处广州的中山大学图书馆加强建设阿语馆藏,不仅是中阿文化交流的题中应有之义,更是中阿图书馆馆长论坛以及《北京合作倡议》落到实处的体现,将有助于探索我国高校图书馆阿语馆藏建设的路径,促进资源的开发与利用,为阿语人才培养

提供文献保障。

3 中阿出版合作进展

3.1 阿拉伯国家出版概况

截至2017年7月1日,阿拉伯国家的人口约为4.06亿,约占世界总人口的5%^[6]。据2015年联合国教科文组织的《面向2030报告》显示:阿拉伯国家年图书出版总量在25000种左右,由于地区动荡等外来因素,阿拉伯国家图书出版总量整体增长缓慢^[7]。整理该报告中有关图书出版的数据后发现,从总体来看,阿拉伯国家在2008—2014年累计出版图书总量为161504种,平均每年出版图书量为23072种;就单个国家而言,年平均出版量排名前三位的国家分别是埃及、沙特阿拉伯和突尼斯。从图书出版总量来看,大部分国家在2014年的图书出版总量高于年均出版数量,只有少数国家,如科威特、叙利亚和巴勒斯坦低于年均出版数量(见表1)。从图书出版的学科分布来看,出版量较多的学科集中在生物医学、工程学、数学及化学领域(见表2)。其中,2014年科学出版物最多的国家是沙特阿拉伯,出版量为10898种;其次是埃及,出版量为8428种;第三是突尼斯,出版量为3068种。

表1 2008—2014年阿拉伯国家图书出版情况(单位:种)

国家	累计出版总量	年平均出版量	2014年出版量	2014年与年均出版量的比较
埃及	44239	6320	8428	↑2108
沙特阿拉伯	40554	5793	10898	↑5105
突尼斯	18697	2671	3068	↑397
阿尔及利亚	12556	1794	2302	↑508
摩洛哥	8753	1250	1574	↑324
约旦	7226	1032	1093	↑61
阿拉伯联合酋长国	6358	908	1450	↑542
黎巴嫩	4839	691	1009	↑318
科威特	4330	619	604	↓15
卡塔尔	3249	464	1242	↑778
阿曼苏丹国	2636	377	591	↑214
伊拉克	2285	326	841	↑515
叙利亚	1627	232	229	↓3
苏丹	1362	195	309	↑114
巴林	770	110	155	↑45
利比亚	759	108	181	↑73
也门	730	104	202	↑98
巴勒斯坦	414	59	14	↓45
毛里塔尼亚	120	17	23	↑6
合计	161504	23072		

注:数据根据2015年联合国教科文组织的《面向2030报告》整理而成。



表 2 2008—2014 年阿拉伯国家出版物的学科分布(单位:种)

国家	农业	天文学	化学	计算机科学	工程学	地球科学	数学	医学	生命科学	物理学	心理学	社会科学	合计
埃及	1338	6653	608	5918	2141	1126	8346	72	11004	185	36	96	37523
沙特阿拉伯	705	226	5656	1105	5491	1731	2825	5490	5456	3484	38	83	32290
突尼斯	1091	40	1706	442	2436	1516	1184	2573	3814	1485	18	117	16422
阿尔及利亚	268	95	1568	393	3177	708	974	451	945	2194	7	29	10809
摩洛哥	243	26	1382	133	923	836	800	1870	1055	1436	13	36	8753
约旦	387	14	693	339	1029	448	385	1255	1005	559	14	51	6179
阿拉伯联合酋长国	97	28	547	380	1743	433	260	1390	990	433	16	41	6358
黎巴嫩	127	20	302	214	593	290	162	1905	865	301	9	51	4839
科威特	46	5	281	175	717	215	208	873	589	155	11	21	3296
卡塔尔	20	48	266	147	689	92	125	786	613	433	4	26	3249
阿曼	106	15	254	73	488	354	127	526	452	229	2	10	2636
伊拉克	96	9	317	57	502	213	61	438	241	343	2	6	2285
叙利亚	258	0	117	14	165	123	14	339	410	167	2	18	1627
苏丹	141	27	131	17	70	72	10	427	395	60	2	10	1362
巴林	6	3	29	19	136	50	17	244	132	121	6	7	770
利比亚	21	1	124	12	115	93	19	153	163	53	2	3	759
也门	23	2	82	24	83	63	38	172	133	106	0	4	730
巴勒斯坦	3	0	80	13	56	23	9	32	33	81	6	1	337
毛里塔尼亚	8	0	18	0	5	28	4	21	35	1	0	0	120
合计	4984	7212	14161	9475	20559	8414	15568	19017	28330	11826	188	610	140344

注:数据根据 2015 年联合国教科文组织的《面向 2030 报告》整理而成。总计不包括未分类的出版物,而这些出版物在某些情况下占有相当大的比例,如:沙特阿拉伯(8264 种),埃及(6716 种),突尼斯(2275 种)阿尔及利亚(1747 种),约旦(1047 种),科威特(1034 种)和巴勒斯坦(77 种)。

3.2 中阿出版合作概况

自 2004 年“中阿合作论坛”以来,中阿在出版领域开展了多元化的合作,尤其是在中阿双语互译、数字化平台建设、版权输出等方面成效显著。

2015 年 8 月,中国出版集团与阿拉伯出版商协会签署战略合作协议,该协会涵盖了 22 个阿拉伯国家近 900 家出版机构。协议包括构建合作机制、建立定期互访机制和建立中阿合资公司三方面内容。成立了包含中阿双方以及阿拉伯汉学家在内的联合工作组,负责具体沟通、协调、推进合作事务,制定了中阿双方共同认可的三年合作规划和当年合作计划。该战略合作协议是业内首次与阿拉伯国家开展的大规模合作^[8]。

阿拉伯国家一年中有四大书展,分别为埃及开罗国际书展、黎巴嫩国际书展、阿布扎比国际书展和约旦国际书展。通过举办国际书展,让世界了解阿拉伯国家的出版状况,推动世界各国进行版权贸易

及合作,增进文化交流与沟通。2015 年 11 月,在阿拉伯联合酋长国沙迦国际书展上,that's 阿语数字内容运营平台与拥有 127 年历史的阿拉伯地区最古老的出版机构玛阿里夫出版集团(MAREF)以及阿语电子书平台 ikitab 签署数字内容授权合作协议。至此,that's 阿语数字内容运营平台已和 30 余家阿拉伯出版机构签订了数字内容合作协议,并与阿拉伯地区 70% 的出版商达成了数字出版合作意向。目前,that's 阿语数字内容运营平台已授权图书达 6500 种,整合了国内 20 余家出版机构的阿语内容资源,成为国内最大的阿语数字内容运营平台^[9]。

在 2017 年阿布扎比国际书展上,中国作为主宾国,展出 3500 种、5400 多册图书。作为全国最大的对外出版专业机构,中国外文出版发行事业局 2016 年输出到“一带一路”沿线国家的版权数量占总量的近 50%,2017 年阿布扎比国际书展首日就输出版权 121 种。如文化项目“丝路书香出版工程”,已翻译



和出版近千种中国优秀图书^[10]。

4 中山大学阿拉伯语馆藏建设

近年来,中山大学图书馆通过资源采购和接受捐赠的方式,积极搭建中国和阿拉伯国家之间文化交流的桥梁,建立一个可供中阿各层次的学者开展学术研究的资料库,汇聚世界历史上和现实中各种与伊斯兰文化相关的纸质文献、音像资料、网络信息,为中山大学与阿拉伯世界之间的文化交流提供文献信息支持和保障。

4.1 采购

中山大学图书馆近三年来购入的阿拉伯语资料约 8000 余种,其中 2016 年采购图书 5000 余种,出版地包括埃及等 28 个国家,其中阿拉伯国家占 53.6%,非阿拉伯国家占 46.4%(图 1),出版时间主要集中在 2013—2016 年(图 2),学科主题主要包括:文学、宗教、政治、历史、哲学等(图 3)。

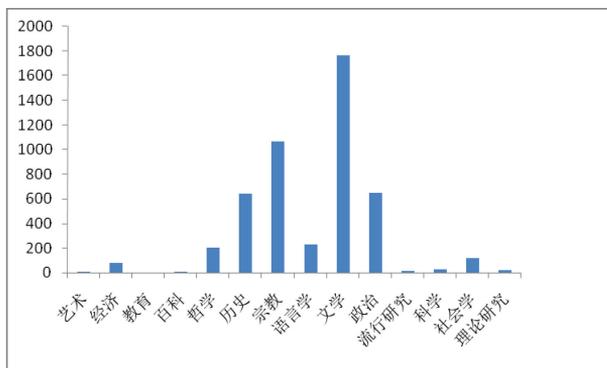


图 3 中山大学图书馆 2016 年采购阿拉伯图书学科主题分布

4.2 捐赠

目前中山大学图书馆受赠的阿语馆藏主要为翻译学院转赠的阿拉伯海湾大学赠书,共计 664 种近 800 册。该批图书的出版时间约在 1986—2011 年,近一半是哲学(宗教)类图书(396 种),历史(118 种)和文学(78 种)图书也较多。此外,在其他外文赠书中也有零星阿语文献。图书馆将阿语文献集中陈列于小语种资料阅览室,实行开架阅览,允许读者外借。

4.3 特藏建设

2016 年中山大学图书馆购得一批阿拉伯特色文献,共计 357 种,443 册。该批文献包含 16—19 世纪欧洲、中东地区、亚洲的阿拉伯出版物和手稿(139 种),以及相关参考资料(218 种),以阿拉伯语为主。其中出版时间最早的是 1547 年出版的关于《可兰经》的意大利语出版物(见图 4)。

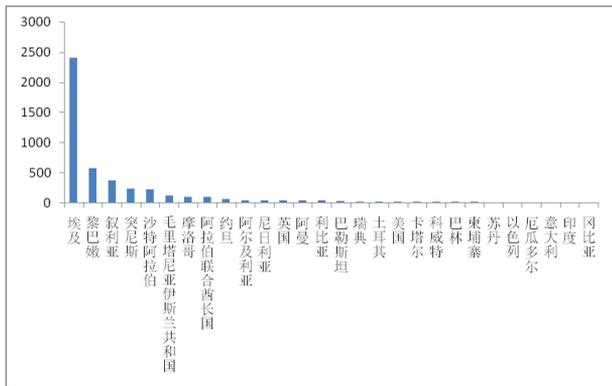


图 1 中山大学图书馆 2016 年采购阿拉伯图书出版地分布

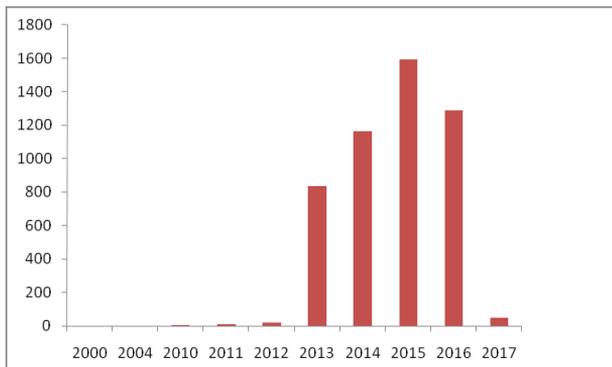


图 2 中山大学图书馆 2016 年采购阿拉伯图书出版时间分布

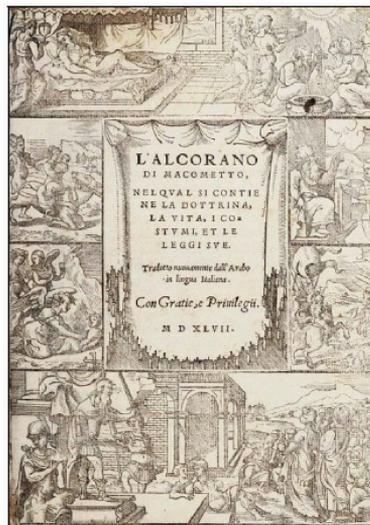


图 4 1547 年出版的关于《可兰经》的意大利语出版物封面



5 中阿图书馆合作展望

在首届“中国阿拉伯国家图书馆馆长论坛”上,中山大学图书馆馆长程焕文作题为《关于建立阿拉伯图书馆的设想》的发言,提出中山大学图书馆阿拉伯语馆藏建设以及中阿图书馆合作的初步设想。

5.1 加强阿拉伯语馆藏建设

目前中山大学图书馆通过以下五种渠道建设阿语馆藏:一是通过国内图书进出口公司订购,订购的书单由相关院系提供;二是组织相关院系师生在外文书展上现场采购;三是充分发挥馆际互借与文献传递的功能,加强国际交换;四是与阿拉伯国家的领事馆建立合作关系,广泛吸收社会团体及个人捐赠;五是本校师生捐赠。但即使有上述五种渠道,阿语馆藏建设仍进展缓慢,阿语文献采访主要存在以下三方面的问题:一是阿语文献出版信息获取来源单一;二是阿语文献主题较为集中,类别不够多元化;三是回溯性图书较难获得。因此,开展中阿图书馆合作,加强阿语馆藏建设应采取如下措施:

(1) 双方互相提供专业的书刊采购指导。主要是及时提供所在国家最新的出版信息,协助对方图书馆制定系统性的馆藏书刊采购计划。

(2) 双方建立长期的书刊交换关系。可通过馆与馆之间建立友好合作关系,或者联系领事馆,制定书刊交换计划。

(3) 双方积极开展文化交流活动。在“一带一路”倡议下,开展诸如巡回书展、文化周、作者分享会等活动,并在活动中推介优秀图书。

(4) 设立分馆模式。此模式为中阿双方共同进行馆藏建设,推进两国文化、学术、学者交流,为中国与沙特、中国与阿拉伯世界更为广泛的文化与教育合作提供了范例。

5.2 促进阿语图书编目指导与合作

对于阿语图书编目,CALIS 联合目录规定使用 MARC21 格式,遵从《资源描述与检索》(Resource Description and Access, RDA) 标准。目前可参考的外部数据源主要来自美国国会图书馆和 OCLC 的 Worldcat,采用的格式与 CALIS 联合目录一致。中山大学图书馆的阿语图书编目流程采取与翻译学院阿拉伯语系合作的编目模式,即由阿语系安排大学二年级以上的学生作为图书基本信息录入员,老师作为审核员,在专业西文编目员的指导下根据系统模板完成编目数据并提交给图书馆。编目数据符合

CALIS 的要求,内容包括① ISBN 号,② 作者,③ 题名,④ 副题名,⑤ 文献分卷/分卷号、文献分卷/分卷题名,⑥ 版本,⑦ 出版地、出版社、出版年,⑧ 卷册、页数,⑨ 丛书题名,⑩ 在主题一栏填写题名的大致中文翻译以及内容简介。该数据可直接导入图书馆的自动化系统,随后由图书馆编目人员完善书目数据及完成中图法分类。2016 年中山大学图书馆在 CALIS 联合目录中上载西文书目数据量为 8585 条,位列全国第一,其中小语种书目数据(包含阿语书目数据)上载量为 3361 条,位列全国第二。

阿拉伯国家图书馆的编目体系采用《杜威十进分类法》(阿语版),分类法的翻译由埃及亚历山大图书馆完成,并对类号 200 宗教、340 法律部分进行增补与修订,在印刷版的《杜威十进分类法第 23 版》(DDC23)中有所体现^[11]。此外,亚历山大图书馆的“阿拉伯图书馆标准计划(Arabic Library Standards, ALS)”中的编目子项目旨在为阿拉伯国家图书馆的用户译介国际书目标标准,并根据伊斯兰文化及阿语图书的特点进行本土化,提升书目标标准的适用性。该项目提供《MARC 21 标准》(MARC 21 Formats in Arabic)和《杜威十进分类法》(阿语版)(Arabic Dewey Decimal Classification)^[12]。

因此,阿语编目的格式和标准是既定的,其难点在于阿语本身的识别和录入,尤其是阿语有书写体,类似中国书法的草书,如果没有一定的阿语功底,无法识别和录入。建议由阿方派遣阿拉伯馆员指导书刊编目,中山大学图书馆培养阿语编目的专业人才,加快阿拉伯语图书的编目及整理工作,促进阿语编目数据共享,进一步优化阿语文献服务。

5.3 联合开展古籍保护与利用

近年来,中国图书馆界高度重视古籍的保存与保护,从实践到理论研究均有较大进展。中山大学图书馆在古籍整理与保护方面在全国高校图书馆中独树一帜。2008 年 3 月,中山大学图书馆被国务院批准为全国第一批古籍重点保护单位;2009 年 12 月,被文化部评为国家级古籍修复中心(全国共 12 家);2014 年 9 月,又被文化部评为国家级古籍保护人才培训基地(全国共 12 家)。通过与美国、德国的密切交流合作,开展了十余年的古籍修复与保护人才培训工作。自 2014 年起,与中国国家古籍保护中心和中山大学资讯管理学院合作,率先在全国开展古籍整理与保护图书情报专业硕士的培养工作。



阿拉伯国家拥有悠久灿烂的文明,也遗存了不少珍稀古籍。虽然阿拉伯各国在古籍保护的空間条件、设施设备方面存在较大差异,但是在阿拉伯典籍的修复上积累了一定经验,如亚历山大图书馆和埃及文物部合作开展的为期一年包含六门课程的古籍保护与修复培训项目^[13]。

因此,阿方可分享保存与修复阿语古籍文献的经验,中山大学图书馆可提供西文古籍修复的专业培训,并通过举办讲座、展览和培训班等方式促进阿语古籍文献的保护与利用。

5.4 推动非物质文化遗产数字化合作

2010年,文化部将“非物质文化遗产数字化保护工程”纳入“十二五”规划,并于2011年正式启动。作为非物质文化遗产与信息技术相结合的文化信息化创新工程,制定分类和元数据标准是其首要任务。中山大学图书馆程焕文馆长主持的国家社会科学基金重大项目“非物质文化遗产数字信息资源管理研究——以分类存储和语义检索为中心”旨在通过对非物质文化遗产数字信息资源的多源异构特性及其整合方案、分类标准、元数据方案、数据管护以及语义分析及其应用等问题的研究,为相应的数字化与系统建设奠定坚实的理论与技术基础。

埃及亚历山大图书馆在开展文化遗产数字化整理、保护和管理方面成绩斐然。与联合国教科文组织合作开展埃及文化与自然遗产数字化的工作,建立了埃及文化与自然遗产文献中心(Center for Documentation of Cultural and Natural Heritage, CULTNAT)。该中心最新的项目是和博物馆合作运用虚拟现实技术重现和展示历史文化遗产,如“罗马之匙(Keys to Rome)”项目^[14]。

中阿两国均拥有丰富的历史文化遗产,借助数字化技术,中阿两国可在文献遗产整理与保护、非物质文化遗产的数字化保护与利用、数字人文与文化共享、公共文化理论与服务等方面开展广泛的交流与合作,尤其是在基础理论研究、主题项目研发和文化共享等方面发挥图书馆的优势。

参考文献

1 人民网.中国阿拉伯国家图书馆馆长论坛通过《北京倡议》[EB/OL].[2017-05-29].<http://culture.people.com.cn/n/2014/1014/c172318-25832890.html>.

2 刘源泓.“一带一路”发展战略下中国与阿拉伯国家图书馆交流与合作浅论[J].图书馆研究,2017(1):1-4.

3 中国文化网.第二届中国与阿拉伯国家图书馆及信息领域专家会议在京举行[EB/OL].[2018-03-18].http://www.sohu.com/a/144096076_534796.

4 郑一哈,陈寂.阿拉伯人逐梦广州[EB/OL].[2017-06-11].http://www.chinadaily.com.cn/hqgj/jryw/2013-05-01/content_8912625.html.

5 592 职业圈.阿拉伯语专业就业形势分析[EB/OL].[2017-06-11].<http://www.job592.com/direction/major1212/>

6 世界银行.人口排名[EB/OL].[2017-08-28].<http://data.worldbank.org/data-catalog/Population-ranking-table>.

7 UNESCO.UNESCO Science Report:Towards 2030[M].Paris: UNESCO Publishing,2015:59.

8 中国出版集团公司.中国出版集团与阿拉伯出版商协会签署战略合作协议[EB/OL].[2017-06-30].<http://www.cnpubg.com/news/2015/0827/25549.shtml>.

9 五洲传播出版社.“五洲”that's 阿语数字内容运营平台成为国内最大的阿语电子书平台[EB/OL].[2017-06-30].http://www.cicc.org.cn/html/2015/wzbb_1117/2914.html.

10 人民日报.“中国书香”赢得更多阿拉伯读者[EB/OL].[2017-06-30].http://news.xinhuanet.com/world/2017-04/28/c_129579080.htm.

11 OCLC.Dewey Decimal Classification news[EB/OL].[2017-07-09].https://www.oclc.org/content/dam/oclc/dewey/news/newsletter/211577_dewey_decimal_classification_news_august_2011_IFLA.pdf.

12 The Bibliotheca Alexandrina. Arabic library standards[EB/OL].[2017-07-09].<https://www.bibalex.org/als/en/page/products.aspx>.

13 IFLA rare books & special collections section. Library of Alexandria's conservation and preservation training programmes for the Ministry of Antiquities[EB/OL].[2017-07-09].<https://iflarbcs.hypotheses.org/116>.

14 The Bibliotheca Alexandrina.“Keys to Rome”:an international exhibition that explores the past with the technology of the future[EB/OL].[2017-07-09].<https://www.bibalex.org/en/news/details?documentid=4958&keywords=keys%20to%20rome>.

作者单位:中山大学图书馆,广州,510275

收稿日期:2018年3月18日

(转第 41 页)

2019 年 第 一 期

大 學 圖 書 館 學 報